

«Утверждаю»



30 декабря 2014

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Лебедевой Юлии Николаевны на тему «Феномен бюргерства и повествовательный метод Томаса Манна», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)».

В своей диссертации Ю.Н. Лебедева обращается к творчеству немецкого писателя Томаса Манна (1875–1955), лауреата Нобелевской премии по литературе (1929). Сосредоточив внимание, главным образом, на творческом методе писателя, его повествовательных стратегиях, диссидентка ставит целью проанализировать, как социально-культурный контекст немецкого бюргерства, – среды, из которой происходит писатель, – проявляется в повествовательных структурах его романов.

К настоящему времени творчество Томаса Манна основательно и с разных сторон изучено в многочисленных трудах немецкоязычных исследователей, имеется и целый ряд значительных работ о нем, написанных русскими учеными (С.К. Аптом, В.Г. Адмони, Н.С. Павловой и другими). Тем не менее, ракурс, предложенный диссиденткой, представляется новым и

заслуживающим внимания – особенно в свете современных тенденций к междисциплинарности подходов.

Ю.Н. Лебедева рассматривает всевозможные преломления социально-культурного феномена «бюргерства», каким оно сложилось в Германии к концу XIX в., в художественной реальности манновского текста, в первую очередь, на материале его первого романа «Будденброки» (1901), а также – последовавших за ним «Волшебной горы» (1924) и «Записок Феликса Круля» (1913, 1950–1954), так и не завершенных. Широко привлекая тексты писателя, наброски, письма, другие архивные документы, и, в первую очередь, семейную хронику, так называемую «библию» Маннов, докторантка обнаруживает проявления «бюргерской сущности» не только в способах осмыслиения писателем действительности, отбора и обработки им фактического материала, но и в художественной ткани произведений. Так, на уровне стиля и языка она выявляет повествовательные структуры, которые восходят к устойчивым характеристикам «бюргерского мировосприятия».

Убедительно и последовательно эта работа проделана в первой главе докторантского исследования («Бюргерская “форма жизни” в структуре романа “Будденброки”») на материале романа «Будденброки». Показано, что именно семейные документы Маннов служат писателю источником персонажей, их характеров, отношений между ними, и даже происходящих в романе событий. Основными вехами событийности в романе остаются рождения, крестины, начало профессиональной деятельности, свадьбы, болезни и смерти, как и в бюргерских семейных хрониках. Это обеспечивает четкую структуризацию сюжета, с самого начала подразумевающую некую «норму», хотя впоследствии именно отклонение от «нормы», нарастающее к концу произведения, задает динамику повествования о «гибели одного семейства».

«Нормой в романе становится несколько схематизированная по сравнению с историческими документами семьи Манн бюргерская “форма

жизни”», – считает исследовательница (с. 173). Но благодаря фигурирующей в тексте семейной книге Будденброков, с которой, как подчеркивает Ю.Н. Лебедева, связаны несколько ключевых эпизодов романа, сама норма постоянно подвергается рефлексии. В эпизодах, связанных с семейной книгой, намечается смена повествовательной стратегии: семейная хроника как тип повествования перестает определять романский нарратив, хотя и не утрачивает полностью структурирующей роли.

Помимо структурных параллелей с семейной хроникой Маннов Ю.Н. Лебедева отмечает также и стилистические. Она говорит даже о заимствованиях и аргументированно утверждает, что «бюргерский речевой габитус» играет в “Будденбоках” определяющую роль, и это объясняется не только предметом изображения (бюргерское семейство), но и симпатией автора к своим персонажам – представителям бюргерского сословия, социально-культурный диапазон которого очень широк. В романе широкий охват бюргерства раскрывается, в частности, через спектр речевых стилей различных персонажей: диссидентка уделяет особое внимание роли нижненемецкого диалекта и французских заимствований в речевом поведении манновских персонажей, принадлежащих к разным поколениям.

Во второй главе диссертации исследуется роль «бюргерского начала» в структуре романов «Признания авантюриста Феликса Круля» и «Волшебная гора» (она оказывается сходной), а затем внимание исследовательницы сосредотачивается на втором из названных произведений с целью выявления в нем «бюргерской» формы на уровне повествования. Эта глава, хотя и содержит много интересных наблюдений, представляется, к сожалению, менее продуманной и хуже структурированной (в том числе и логически), чем первая, – что проявляется также и на стилистическом уровне.

Расплывчатые, неясные, местами неуклюжие формулировки порой затрудняют восприятие текста (например, «Повествователь в “Волшебной горе” вступает в особые отношения не только с читателем, но и с персонажами», с. 150; «Это преодоление происходит как в теоретических

размышлениях напоминающего своим видом монаха Кроковского, так и в действиях его пациентов», с. 148; «с жадным вниманием внимающих лекции о любви», с. 147; «Фокус сосредотачивается не на юношеском облике, а на притягательной распущенности героини», с. 152). Впрочем, наличие стилистических огрехов в каком-то смысле может рассматриваться как «оборотная сторона» очевидного достоинства диссертации – глубокой проработки Ю.Н. Лебедевой огромного массива исследований о творчестве Томаса Манна на немецком языке. Погруженность в серьезный и разнообразный немецкоязычный материал, вероятно, повлияла на ощущение родного языка и сказалась на стиле исследовательницы.

Библиография к работе содержит более 270 наименований и наряду с текстами Томаса Манна и исследованиями его творчества включает труды по истории бургерской культуры, работы философов и социологов. Многочисленные постраничные ссылки значительно обогащают диссертацию, сообщая ей дополнительное измерение: с их помощью автору удается развернуть параллельный информационно-аналитический пласт, не нарушая логики изложения.

Полезный инструментарий диссидентантка находит в работах П. Бурдье (теория литературного поля, понятие габитуса) и с его помощью осуществляет попытку социокультурного подхода к изучению воздействия бургерского контекста на художественный текст произведений Томаса Манна. Опора на идеи П. Бурдье позволяет взглянуть на исследуемый феномен «бургерства» как на единую социально-экономическую и одновременно культурно-психологическую реальность и оценить роль, которую эта реальность играла в Европе XIX в.

В подобной перспективе данное диссертационное исследование представляет интерес не только для литературоведов, но и для психологов, и социологов, поскольку открывает возможности привлечения актуальных художественных текстов в качестве дополнительного источника диагностического материала, отражающего текущее состояние личности или

общества. С этой точки зрения плодотворным кажется также опыт применения в диссертации элементов структурно-стилистического анализа и психологически ориентированных подходов.

К сожалению, вне поля зрения исследовательницы остались идеи К.Г. Юнга о постижении проявлений бессознательного через анализ художественных произведений в свете архетипов. Ограничив себя парадигмой классического психоанализа, докторантка отказалась от многообещающих возможностей (впрочем, вполне обоснованно в рамках данного исследования), и тем самым несколько затруднила себе выход к трансцендентному измерению, вне которого едва ли мыслимо глубокое понимание романа «Волшебная гора» как художественного целого.

Тем не менее, анализ «процесса претворения бурггерского социально-культурного контекста в повествовательные структуры в романах Томаса Манна, прежде всего в “Будденброках”» (с. 19), заявленный целью диссертации, несомненно, осуществлен. Ю.Н. Лебедева проявила широкую научную эрудицию, способность анализировать текст, видеть явление с разных сторон и его место в общей картине.

Диссертационное исследование Ю.Н. Лебедевой "Феномен бурггерства и повествовательный метод романов Томаса Манна" содержательно и богато идеями, в нем предложены подходы, помогающие глубже понять разнообразные явления современной культуры. Исследование обладает новизной и научной ценностью, характеризуется независимостью суждений, соответствует требованиям п. 9.10 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» и является научно-квалификационной работой, содержащей решение задачи, важной для соответствующей области гуманитарного знания, а его автор заслуживает присуждения искомой ученой степени.

Содержание работы адекватно отражено в автореферате.

Отзыв составлен научным сотрудником Отдела литературоведения, кандидатом филологических наук Е.В. Соколовой, обсужден и утвержден на заседании Отдела литературоведения (протокол № 11 от 30.12.2014).

Зав. Отделом литературоведения ИНИОН РАН, кандидат филологических наук

/Е.А. Цурганова/

30 декабря 2014 г.



Сведения об официальном оппоненте:

ФИО: Соколова Елизавета Всеволодовна

Ученая степень, звание: кандидат филологических наук, звания нет

Должность: научный сотрудник Отдела литературоведения

Место работы: ИНИОН РАН

Адрес места работы: 117418 г. Москва, Нахимовский проспект 51 / 21

Телефон: (495) 120-44-18

Email: lizak2000@mail.ru

1. Соколова Е.В. «Освоение прошлого» через расширение автобиографического дискурса: П. Шнайдер «Возлюбленные моей матери» и П. Лео «Вода и почва» // Метаморфозы жанра в современной литературе: Сб. науч. тр. / РАН ИНИОНю Центр научно-информ. исслед. Отд. литературоведения / Отв. Ред. Соколова Е.В. Сост.: Пахсарьян Н.Т., Ревякина А.А. – М., 2014. – (сер. Теория и история литературоведения) – С. 227 – 246.
2. Соколова Е.В. Художественный перевод и «метод последовательных приближений»: «Черная кошка» Р.М. Рильке (материалы круглого стола) / Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. – Том XI / Языковая системность и дискурсивные практики: XI съезд Российского союза германистов, Казань, 21 – 23 ноября 2013 г. – М.: Языки славянской культуры, 2014. – С. 283 – 292
3. Соколова Е. В. Перевод как интерпретация; Непереводимое в переводе; Подстрочник; Художественный образ в переводе; Цель художественного перевода // Художественный перевод: Словарь-справочник / РАН ИНИОН. Центр науч.-информ. исслед. Отдел языкоznания / Отв. ред. и сост. М. Б. Раренко. – М., 2014. – (сер. Теория и история языкоznания).
4. Ильма Ракуза. Стихи. Пер. с нем. Соколовой Е.В. / Иностранная литература. – М., 2013. – № 11.
5. Соколова Е.В. Взаимосвязь «пола» и «языка» в творчестве Ингеборг Бахман и Эльфриды Елинек: Аналитический обзор / РАН ИНИОН.

Центр Центр науч.-информ. исслед. Отд. литературоведения. Отв. Ред.
Цурганова Е. В. – М., 2012. – 128 с.